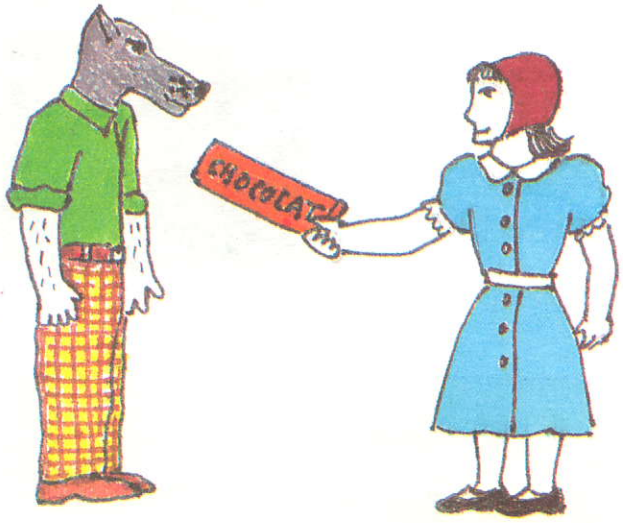
# LEÇON 23

| | |
|---|---|
| **avoir faim** | **j'ai faim** – mul on nälg |
| **avoir soif** | **j'ai soif** – mul on janu |
| **avoir chaud** | **j'ai chaud** – mul on palav |
| **avoir froid** | **j'ai froid** – mul on külm |
| **avoir mal à la tête** | **j'ai mal à la tête** – mul valutab pea |

– Qu'est-ce que tu as, Pierrot?
– J'ai faim, grand-maman.
– Je te donne une pomme... Voilà.
– J'ai soif.
– Alors je te donne du coca... Voilà.
– J'ai chaud.
– J'ouvre la fenêtre.
– J'ai froid.
– Alors je ferme la fenêtre.
– J'ai mal à la tête.
– Es-tu malade, Pierrot?
– Oui, grand-maman, je suis malade.
– Et tu as mal à la...
– Oui, j'ai mal à la gorge.
– Tu n'as pas mal au ventre?
– Si. J'ai mal au ventre.
– Tu n'as pas mal aux dents?
– Si. J'ai mal aux dents, au ventre, à la gorge, à la tête.
– C'est bizarre, mon petit. Je te donne une aspirine...
– Grand-maman?



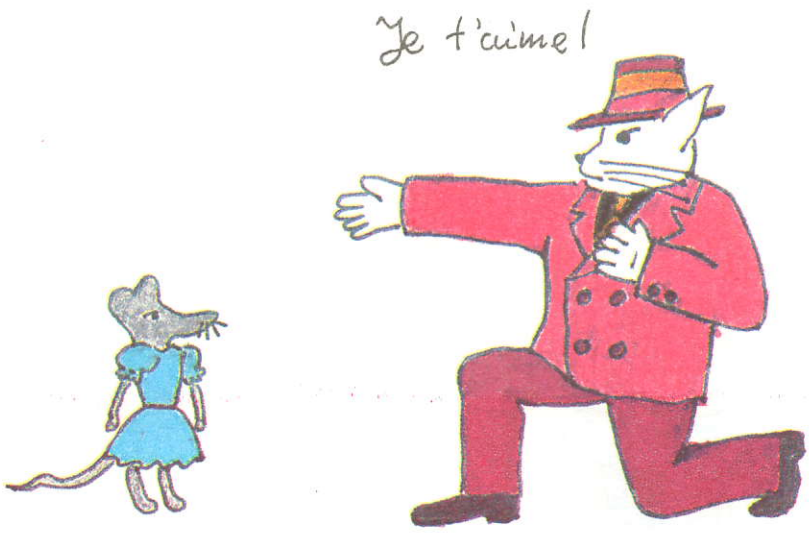

– Oui, je t'écoute.
– Est-ce que tu m'aimes?
– Bien sûr que je t'aime.
– Tu m'aimes comment?
– Je t'aime tendrement.
– Beaucoup, beaucoup?
– Bien sûr!
– Alors donne-moi du chocolat, s'il te plaît!

| keda? | kellele? |
|---|---|
| me | me |
| te | te |
| **le, la** | **lui** |
| nous | nous |
| vous | vous |
| **les** | **leur** |

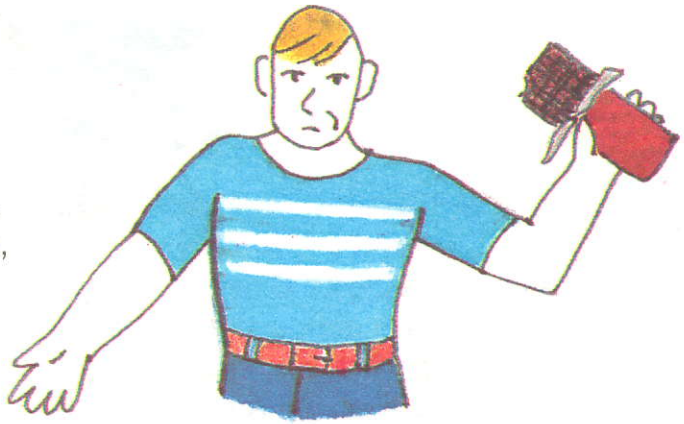
**Soyez prudents!**

Je t'aime.
Tu m'aimes.
Je **l'**aime.
Je vous aime.
Pierre nous aime.
Je **les** aime.

Je te donne une pomme.
Tu me donnes une orange.
Je **lui** donne une poire.
Je vous donne des pommes.
Pierre nous donne des bonbons.
Je **leur** donne des biscuits.




PIERRE EST MALADE



Pierre est très malade. Il a mal à la tête, à la gorge, au ventre, aux dents, aux yeux, aux oreilles.

Sa grand-mère trouve que ce n'est pas normal et veut **lui** donner une aspirine. Pierre n'aime pas l'aspirine, il préfère le chocolat. La grand-mère a tout compris. Elle connaît bien son petit-fils. Elle **lui** donne une tablette de chocolat et Pierrot, ayant mangé le chocolat, n'est plus malade.

Aimez-vous Pierre? Moi, je ne **l'**aime pas. Il n'est pas sincère. Il veut tromper sa grand-mère qui **l'**aime beaucoup. Moi, je ne trompe jamais mes parents. Je **les** aime tendrement et je **leur** dis toujours la vérité.

## À LA CLAIRE FONTAINE

À la claire fontaine
m'en allant promener,
j'ai trouvé l'eau si belle
que je m'y suis baignée.

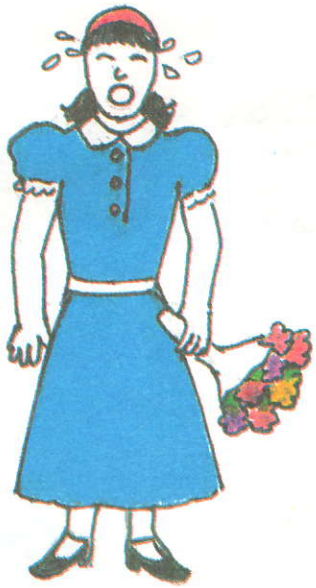
*Refrain:* Il y a longtemps que je t'aime,
jamais je ne t'oublierai.

Chante, rossignol, chante,
toi qui as le cœur gai;
tu as le cœur à rire,
moi, je l'ai à pleurer.

Sous les feuilles d'un chêne
je me suis fait sécher;
sur la plus haute branche
le rossignol chantait.

C'est pour mon ami Pierre
qui ne veut plus m'aimer;
pour un bouton de rose
que je lui refusai.

J'ai perdu mon ami
sans l'avoir mérité
pour un bouquet de roses
que je lui refusai.



## NOTRE CLASSE

Qu'est-ce que c'est? C'est notre classe. Qu'est-ce qu'il y a dans cette classe? Il y a beaucoup de tables (pupitres) et beaucoup de chaises. À gauche il y a trois fenêtres, à droite il y a une porte. Comment sont les fenêtres? Les fenêtres sont larges. Et de quelle couleur est la porte? La porte est brune. Qu'y a-t-il encore dans cette classe? Au premier plan il y a un bureau et un fauteuil et au mur il y a un tableau noir. Au fond de la classe il y a une armoire et une étagère. Au plafond il y a des plafonniers. Combien de plafonniers y a-t-il au plafond? Il y a douze lampes au plafond. Y a-t-il un tapis sur le plancher? Non, il n'y a pas de tapis. Y a-t-il des rideaux devant les fenêtres? Oui, devant les fenêtres il y a des rideaux bleus. Aux murs il y a des affiches, des images et un portrait. C'est le portrait d'Édith Piaf. Édith Piaf? Qui est-ce? Édith Piaf est chanteuse. C'est la plus grande chanteuse française.

Notre classe, comment est-elle? Elle n'est pas très belle, mais elle est assez confortable. Ici je vois toujours la vie en rose.

**à gauche** – vasakul
**à droite** – paremal
**au premier plan** – esiplaanil
**au fond** – tagaplaanil

**Je vois la vie en rose.** – Ma tunnen end õnnelikuna.

*Laul:* Minnes jalutama
selge jõe (allika) äärde,
tundus mulle vesi sedavõrd ahvatlev,
et ma läksin suplema.
Ma armastan sind juba ammu,
eales ma sind ei unusta.

Tammepuu lehtede alla
heitsin end kuivama;
ööbik laulis
kõige kõrgema oksa peal.

Laula, ööbik, laula,
sinu süda on rõõmus;
sinu süda aina naerab,
minu süda aina nutab.

See on nii minu sõbra Pierre'i tõttu,
kes ei soovi mind enam armastada,
sest ma keeldusin talle andmast
ühte roosinuppu.

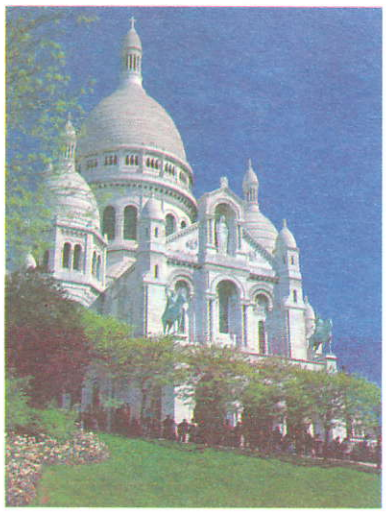
Teenimatult
kaotasin ma oma sõbra,
sest keeldusin talle andmast
roosikimpu.

**Édith Piaf** (1915–1963), õige nimega Édith Giovanna Gassion on suurimaid estraadilauljaid kerge muusika ajaloos. Ta alustas laulmist tänavail, kuni tema avastas keegi kabareeomanik. Olles väikest kasvu ning räsitud nagu varblane, sai ta hüüdnimeks Piaf, mis Pariisi argoos (rahvakeeles) tähendab varblast. (Kirjakeeles on varblane **le moineau**.) Piafi kunsti puhul imetletakse mitte niivõrd tema häält, kuivõrd oskust kuulajaid heldima panna ning end usutavaks teha. Ta on ka ise loonud imekauneid laule, millest kuulsaim on ehk *"La Vie en rose"*.

**la gorge** [gɔrʒ] – kurk
**écouter** I – kuulama
**bizarre** – kentsakas
**tendrement** – õrnalt
**la tablette de chocolat** – šokolaaditahvel
**ayant mangé** – olles söönud
**sincère** – siiras
**tromper** I – petma
**la vérité** – tõde
**le bureau** – *siin*: kirjutuslaud
**le fauteuil** [fotœj] – tugitool
**le plafond** – lagi
**le plancher** – põrand
**le tapis** – vaip
**le rideau** – kardin
**une image** – pilt
**confortable** – mugav

# LEÇON 24

**C'est logique.** – See on loogiline.
**Ce n'est pas logique.** – See on ebaloogiline.
**C'est normal.** – See on normaalne.
**Ce n'est pas normal.** – See on ebanormaalne.
**C'est ridicule.** – See on naeruväärne.
**C'est bizarre.** – See on kentsakas.
**C'est terrible.** – See on kohutav.
**Quelle horreur!** – Milline õudus!



– Je suis amoureux (amoureuse) de Paris, surtout de la Rive droite.
– C'est bizarre. Comment ça?
– Tous les jours je me promène sur la Rive droite.
– Par exemple?
– Par exemple, lundi **je suis allé(e)** à Montmartre, car j'adore le Sacré-Cœur et la place du Tertre.
– Et mardi?
– Mardi **je me suis promené(e)** aux *Halles et **je suis entré(e)** au Centre Pompidou où **j'ai vu** une très belle exposition.
– Mercredi **tu as** sans doute **été** au Louvre, n'est-ce pas?
– Non. Mercredi **j'ai fait** une belle promenade entre la Bastille et la Grande Arche.
– Mais non!
– Mais si!
– À pied?
– Bien sûr! Et jeudi **j'ai été** sur la place Vendôme.
– Tu aimes tant Napoléon?
– Oui, je l'aime bien.
– Tu as mauvais goût. Moi je préfère Charlemagne devant Notre-Dame.
– C'est ton problème. Vendredi et samedi **je me suis promené(e)** sur les Grands Boulevards, et dimanche **j'ai été** à l'Opéra.
– Qu'est-ce qu'**on** y **a donné**, *"Le Lac des cygnes"* ou *"Casse-Noisette"*?
– Je ne sais pas. J'ai dormi.

**Les célèbres ballets de Pierre Tchaïkovsky:**
"Le Lac des cygnes"
"La Belle au bois dormant"
"Casse-Noisette"

## [ʒ] g + e, i, y

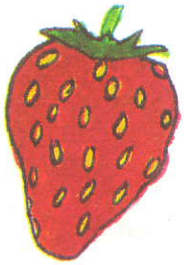
**Ge**or**ge**s, "Le Bour**ge**ois **ge**ntilhomme", en **gé**néral
rou**gi**r *(punastama)*, la **gi**rafe *(kaelkirjak)*
le **gy**mnastique *(võimlemine)*, le **gy**mnase

## [g] g + a, o, u

le **ga**rçon, **Ga**ston, Charles de **Gau**lle
la **go**mme, la **go**rge, le **goû**t
la **gu**itare, le **gu**erre *(sõda)*, **Gu**illaume

Moi et ma petite sœur Lise,
nous aimons les cerises.
Mais notre frère Gaston,
lui, il aime les citrons.
J'ai une amie – Françoise
qui aime les framboises.
Le Bourgeois gentilhomme,
lui, il préfère les pommes.

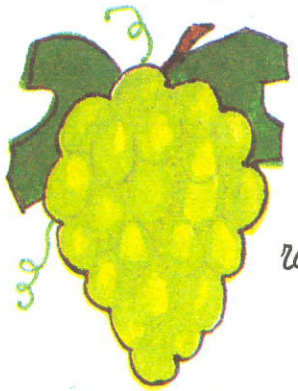
C'est une fraise



– Qu'est-ce que c'est?
– C'est une fraise.
– De quelle couleur est la fraise?
– La fraise est rouge.

– Qu'est-ce que c'est?
– Ce sont des framboises.
– De quelle couleur sont les framboises?
– Elles sont rouges. Elles sont bonnes.

C'est une framboise



Ce sont des raisins.

Les citrons sont jaunes.
Les pamplemousses sont jaunes aussi.
Les oranges sont oranges.
Les prunes sont bleues.
Les poires sont vertes.
Les myrtilles sont noires.
Les groseilles sont rouges et blanches.
Les cassis sont noirs.
Les raisins sont verts ou noirs.

Le drapeau français est tricolore: bleu, blanc, rouge.

Allons enfants de la patrie,
le jour de gloire est arrivé.
Contre nous de la tyrannie
l'étendard sanglant est levé...

Quelle chance!
Vive la France!
Vive Charlemagne!
Vive la glace à la framboise!

Je m'appelle ... . Je suis une fille. J'ai 9 ans. Je vais à l'école. Mon école, c'est le Lycée Français de Tallinn. Je suis une élève de la 3ème classe. Je suis une bonne élève. Je ne suis pas paresseuse. J'ai un frère qui a ... ans. Il s'appelle ... . J'ai une sœur qui a ... ans. Elle s'appelle ... .

Nous habitons au centre (en banlieue), 38, rue ... . J'aime bien toute notre famille: ma mère, mon père, ma grand-mère, mon grand-père, mon frère et ma sœur.

Je m'appelle ... . Je suis un garçon. J'ai 9 ans. Je vais à l'école. Mon école, c'est le Lycée Français de Tallinn. Je suis un élève de la 3ème classe. Je suis un bon élève. Je ne suis jamais paresseux. J'ai un frère qui a ... ans. Il s'appelle ... . J'ai une sœur qui a ... ans. Elle s'appelle ... .

Nous habitons au centre (en banlieue), 17, rue ... . J'aime bien toute notre famille: ma mère, mon père, ma grand-mère, mon grand-père, mon frère et ma sœur.

**Soyez prudents!**

J'ai un frère. – Je n'ai pas **de** frère.
J'ai une sœur. – Je n'ai pas **de** sœur.
Nous avons un chat. – Nous n'avons pas **de** chat.
Nous avons un chien. – Nous n'avons pas **de** chien.

| | | |
|---|---|---|
| **mon** père | **ma** mère | **mes** parents |
| **ton** père | **ta** mère | **tes** parents |
| **son** père | **sa** mère | **ses** parents |
| **notre** père | **notre** mère | **nos** parents |
| **votre** père | **votre** mère | **vos** parents |
| **leur** père | **leur** mère | **leurs** parents |

**Attention!**

**mes** amis, **tes** amis, **ses** amis,
**nos** amis, **vos** amis, **leurs** amis

## MA CHAMBRE

Qu'est-ce que c'est? C'est ma chambre. Qu'est-ce qu'il y a dans cette chambre? À gauche il y a un lit, à droite il y a un bureau et un fauteuil. Ici je fais mes devoirs. Combien de fenêtres y a-t-il dans cette chambre? Dans ma chambre il y a une fenêtre. Comment est-elle? Elle est large. Devant la fenêtre il y a des rideaux bleus. De quelle couleur est la porte? La porte est blanche. Et le plafond? Le plafond aussi est blanc. Au fond de la chambre il y a une armoire et une étagère pour les livres. Au plafond il y a un plafonnier et sur mon bureau il y a une lampe. Y a-t-il un tapis sur le plancher? Oui, sur le plancher il y a un beau tapis vert. Y a-t-il des images sur les murs? Oui, à gauche il y a une affiche et à droite il y a un portrait d'Yves Montand. Yves Montand? Qui est-ce? Yves Montand est chanteur. C'est un des plus grands chanteurs et acteurs français.

Ma chambre, comment est-elle? Elle n'est pas très belle, mais elle est assez confortable. Ici je vois toujours la vie en rose.

**Charlemagne** (742–814) – Karl Suur, Frangi riigi kuningas, kes lõi hiigelriigi, mis hõlmas praegusaja Prantsusmaa, Saksamaa ja Itaalia. Ta pidas ägedaid lahinguid mauridega, kes valitsesid Hispaanias, ning soodustas kultuuri ja hariduse arengut.

**Yves Montand** (1921–1992) – õige nimega Ivo Livi, itaalia päritoluga prantsuse laulja ning filminäitleja. Pariisi-temaatiliste lauludega saavutas ta rahvusvahelise kuulsuse. Filminäitlejana polnud tal võrdset mitmekümne aasta vältel kogu Euroopas.

**une exposition** – näitus
**la promenade** – jalutuskäik
**une arche = un arc**
**Casse-Noisette** – Pähklipureja
**célèbre** – kuulus
**la myrtille** – mustikas
**la groseille** – sõstar
**le cassis** [kasis] – mustsõstar
**le raisin** – viinamari
**la patrie** – isamaa, kodumaa
**la gloire** – kuulsus
**arriver** I – saabuma
**contre nous** – meie vastu
**la tyrannie** – hirmuvalitsus
**l'étendard** – sõjalipp
**sanglant, -e** – verine
**au centre** – keskel; *siin*: kesklinnas
**en banlieue** – äärelinnas